**Аннотации**

рабочих программ учебных дисциплин

дополнительной профессиональной программы профессиональной переподготовки

**«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»**

800 час., форма обучения - очная

|  |  |
| --- | --- |
|  | Дисциплины |
|  | **Основы языкознания** |
| **Шифр дисциплины по УП:** 1  **Число часов:** 24 час. | 1.1 Цели учебной дисциплины  Целью учебной дисциплины является знакомство с основными понятиями лингвистики, грамматическими, синтаксическими и стилистическими нормами, знание которых способствует достигать эквивалентности в переводе.  В результате освоения дисциплины слушатель должен:  **знать** о связи языкознания с другими науками, свойства языковых единиц разных уровней, грамматические, синтаксические и стилистические нормы;  **уметь** применять полученные знания в переводческой деятельности;  **владеть** навыками чтения научной литературы по дисциплине |
|  | **Основы теории изучаемого языка** |
| **Шифр дисциплины по УП:** 2  **Число часов:** 48 час. | Целью учебной дисциплины является расширение нормативных сведений об иностранном языке, обобщение и систематизацию знаний об иностранном языке.  В результате освоения дисциплины слушатель должен:  **знать** основные уровни языка (фонологический, морфологический, лексический, синтаксический) и их основные единицы; основные отечественные и зарубежные направления в изучении и развитии различных ярусов языковой системы;  **уметь** делать самостоятельные выводы из анализа теоретического и наблюдений над фактическим и языковым материалом; выявлять сходства и различия фонетических, морфологических, лексических и синтаксических систем английского и русского языков;  **владеть** опытом самостоятельного анализа единиц различных уровней языка, навыками работы с научной литературой на русском и иностранном языках. |
|  | **Введение в теорию межкультурной коммуникации** |
| **Шифр дисциплины по УП:** 3  **Число часов:** 16 час. | Целью изучения дисциплины является ознакомление слушателей с теоретическими основами межкультурной коммуникации.  Изучение национальных особенностей коммуникативного поведения способствует развитию у слушателей толерантного отношения к представителям других культур. Таким образом, данная дисциплина имеет подлинно мировоззренческий и воспитательный характер.  В результате освоения дисциплины слушатель должен:  **знать** основные понятия дисциплины;  **уметь** видеть различие и общность в культурах, в мировосприятии их носителей;  **владеть** навыками межкультурного общения и понимать необходимость изучения процессов межкультурной коммуникации. |
|  | **Страноведение страны изучаемого языка** |
| **Шифр дисциплины по УП:** 4  **Число часов:** 16 час. | Целью освоения дисциплины является ознакомление слушателей с  культурой, традициями и обычаями стран изучаемого иностранного языка, расширение лингвострановедческого кругозора.  В результате освоения дисциплины слушатель должен:  **знать** роль страноведческой компетенции в реализации адекватного общения и взаимопонимания представителей разных культур, характер и особенности образа жизни и культуры народов страны изучаемого языка; национальные традиции и праздники страны изучаемого языка;  **уметь** применять полученные страноведческие знания в учебной и внеучебной деятельности, сопоставлять факты родной культуры и культуры страны изучаемого языка;  **владеть** навыками восприятия с достаточной степенью понимания иноязычной речи. |
|  | **Литература страны изучаемого языка** |
| **Шифр дисциплины по УП:** 5  **Число часов:** 16 час. | Целью изучения дисциплины является ознакомление слушателей с литературой англо-говорящих стран (Великобритании и США).  В результате освоения дисциплины слушатель должен:  **знать** основные литературные направления Великобритании и США, жизнь и творчество знаменитых английских и американских писателей и поэтов;  **уметь** применять полученные знания в учебной и переводческой деятельности;  **владеть** профессиональной терминологией. |
|  | **Практический курс иностранного языка** |
| **Шифр дисциплины по УП:** 6  **Число часов:** 362 час. | Целью изучения дисциплины является овладение иностранным языком как средством общения в различных сферах общественной и профессиональной деятельности в условиях межкультурной коммуникации, как средством социокультурного развития личности и формирования ценностных ориентаций через диалог культур родного и иностранного языков; обеспечение достаточно свободным, правильным и функционально адекватным владением всеми видами речевой деятельности на изучаемом языке.  В результате освоения дисциплины слушатель должен:  **знать** фонетические, лексические и грамматические нормы иностранного языка;  **уметь** вести монолог и диалог на иностранном языке в пределах изученной тематики; читать и переводить тексты общего и профессионального характера;  **владеть** навыками использования иностранного языка в межличностном общении, а также для решения задач профессиональной деятельности. |
|  | **Русский язык и культура речи** |
| **Шифр дисциплины по УП:** 7  **Число часов:** 36 час. | Целью учебной дисциплины является углубление представлений о языковых ярусах, их единицах, специфике основных разделов русского языка, системе норм современного литературного языка, в том числе коммуникативных и стилистических, видах речевых ошибок.  В результате освоения дисциплины слушатель должен:  **знать** основные понятия и категории языка как системы, ортологии, стилистики, виды норм литературного языка и типы речевых ошибок;  **уметь** использовать приобретенные знания при решении конкретных теоретических и прикладных задач в сфере своей профессиональной деятельности; использовать в деловом общении приёмы эффективной коммуникации;  **владеть** опытом выбора речевых стратегий и тактик в соответствии с коммуникативной целью общения. |
|  | **Теория перевода** |
| **Шифр дисциплины по УП:** 8  **Число часов:** 48 час. | Целью учебной дисциплины является ознакомить слушателей с основными теоретическими положениями современного переводоведения, основными приёмами перевода с английского языка на русский и с русского на английский и научить видеть переводческие проблемы, включающие языковые и внеязыковые аспекты перевода.  В результате освоения дисциплины слушатель должен:  **знать** основные понятия и теоретические положения теории перевода; виды переводческих соответствий; виды переводческих приемов;  **уметь** письменно переводить (с английского на русский и с русского на английский) различные тексты, сохраняя коммуникативно-значимую информацию оригинала и его функционально-стилевую ориентацию; осуществлять последовательный устный перевод сообщений в рамках тематики, определяемой положениями программы и основной специальностью слушателя;  **владеть** навыками перевода с родного языка на иностранный, с иностранного на родной, с использованием необходимых лексико-грамматических трансформаций. |
|  | **Практический курс профессионального перевода** |
| **Шифр дисциплины по УП:** 9  **Число часов:** 192 час. | Цели учебной дисциплины: создание у слушателей систематического представления о способах, средствах и приемах преобразования языковых единиц в процессе перевода, освоение и развитие практических навыков перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский.  В результате освоения дисциплины слушатель должен:  **знать** основные понятия практического перевода; виды переводческих соответствий; виды переводческих приемов.  **уметь** письменно переводить (с английского на русский и с русского на английский) различные тексты, сохраняя коммуникативно-значимую информацию оригинала и его функционально-стилевую ориентацию; осуществлять последовательный устный перевод сообщений в рамках тематики, определяемой положениями программы и основной специальностью выпускника;  **владеть** навыками перевода с родного языка на иностранный, с иностранного на родной, с использованием необходимых лексико-грамматических трансформаций |
|  | **Американская разговорная речь** |
| **Шифр дисциплины по УП:** 10  **Число часов:** 24 час. | Целью учебной дисциплины является расширении знаний о лексическом, фонетическом и грамматическом составе американского варианта английского языка.  В результате освоения дисциплины слушатель должен:  **знать** основные различия в лексическом, фонетическом и грамматическом составе языка в американском и британском вариантах английского языка;  **уметь** применять полученные знания в межкультурной коммуникации;  **владеть** профессиональной терминологией. |
|  | **Переводческая практика** |
| **Шифр дисциплины по УП:** 11  **Число часов:** 18 час. | Целью переводческой практики является формирование и закрепление переводческой компетенции, под которой понимается умение извлекать информацию из текста на одном языке и передавать ее путем создания текста на другом языке.  В результате слушатель должен:  **знать** приемы и методы профессионального перевода;  **уметь** применять основные приемы и методы перевода в профессиональной коммуникации;  **владеть** навыками письменного перевода. |
|  | **Итоговая аттестация: междисциплинарный экзамен** |